



# Newsletter

N° 38 Septiembre 2020

Universidad Médica y Dental de Tokio  
Centro Latinoamericano de Investigación Colaborativa (LACRC)

## Informe de Regreso a Casa

Mi nombre es Tomoyuki Odagaki y hasta el año pasado estuve asignado al Centro Latinoamericano de Investigación Colaborativa (LACRC).

Tras regresar a Japón con fecha 10 de julio y luego de experimentar un período de cuarentena de dos semanas, a contar del día 27 de julio asumí mi nuevo cargo como profesor asistente del Departamento de Gastroenterología de nuestra universidad.

Si bien mi retorno a Japón estaba originalmente previsto para fines del mes de marzo, a raíz de la propagación del COVID-19 en Santiago y la sucesiva promulgación de diversas medidas restrictivas obligatorias de salida a contar de mediados del mismo mes, el despacho inicial de mis bienes de mudanza se vio inminentemente pospuesto. Adicionalmente, a causa del impacto de la pandemia global, la cantidad de vuelos y rutas aéreas disponibles también disminuyó significativamente, por lo que nos vimos forzados a esperar en Chile durante más de tres meses antes de poder regresar de manera definitiva a Japón.

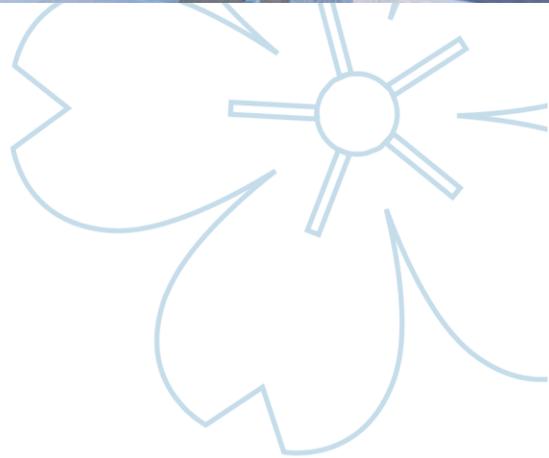
A pesar de que, incluso bajo las restricciones obligatorias de ingreso y salida imperantes, al personal de salud se le permitió el libre traslado hasta sus lugares de trabajo, por directrices del Ministerio de Salud se determinó cancelar la realización de todo tratamiento endoscópico regular (a excepción de aquellos que dieran respuesta a un caso de urgencia médica), suspendiéndose así indefinidamente también todas las actividades clínicas vinculadas al Programa Nacional de Pesquisa de Neoplasias Colorrectales (PRENEC).

Siempre y cuando se tratara de asuntos indispensables para mantener la vida de las personas (compra de insumos esenciales, pago de cuentas y servicios básicos, realización de gestiones bancarias y/o trámites en oficinas gubernamentales, etc.), se le había permitido a la ciudadanía solicitar, mediante la plataforma web de la comisaría virtual, un máximo de dos permisos de salida y/o desplazamiento por semana con una validez de hasta tres horas de duración cada uno. No obstante, considerando que me preocupaba de sobremanera la posibilidad de infectarme de un virus desconocido en un país extranjero, pasé gran parte del tiempo intentando, en lo posible, no salir de casa. Lo anterior mediante el uso regular de servicios como el de entrega de productos a domicilio.

Incluso se adoptaron medidas de suspensión y cierre indefinido tanto de la escuela como del jardín infantil donde asistían mis hijos. Sin embargo, en ambos establecimientos las clases en modalidad online comenzaron a impartirse inmediatamente después de anunciarse estas restricciones. Al tener dos hijos que actualmente cursan el tercer y primer año de enseñanza básica y un tercero que acude al jardín infantil, los dos menores requerían de todo nuestro apoyo como padres para poder tomar sus clases online, llevándolos a un estado de apego y atención casi permanente. Fueron momentos bastante complejos porque no lográbamos acostumbrarnos los unos a los otros. No obstante, por otra parte fuimos también capaces de dedicar tiempo a tareas que usualmente no podíamos realizar en conjunto tales como dibujar, hacer manualidades y practicar ejercicios musicales y de educación física. Si bien no cabe duda que para los niños todo se vuelve más entretenido en compañía de sus amigos y profesores, para nosotros como padres el poder haber sido parte de este proceso constituyó una experiencia invaluable. Asimismo, el estar confinados en casa claramente generaba mucho más estrés en los niños que en nosotros los adultos. No obstante, pareciera ser que el hecho de contar con clases en modalidad online llenó de ritmo nuestras vidas y nos ayudó a adoptar una actitud positiva ante un futuro visiblemente incierto.

En Chile, el número actual de nuevos infectados por COVID-19 se encuentra disminuyendo gradualmente, probablemente a raíz de los efectos emanados a partir de la adopción a largo plazo de las distintas restricciones obligatorias de confinamiento e incluso ya se ha dado inicio a una flexibilización de las medidas sanitarias en aquellas zonas que presentan bajas cifras de contagios. PRENEC constituye un proyecto de cribado dirigido a pacientes asintomáticos, por lo que si se considerara el grado de prioridad sanitaria existente, su reanudación podría tomar algún tiempo. Espero encarecidamente que la pandemia finalice a la mayor brevedad posible y que pronto llegue el día en que puedan reanudarse todas las actividades de nuestra universidad en Chile.

*Tomoyuki Odagaki, Departamento de Gastroenterología y Hepatología*



**LACRC** TMDU  
IN CHILE  
Latin American Collaborative Research Center  
Santiago de Chile



## Contenidos

Saludos.....	1
Situación Actual del COVID-19 .....	2
Programa de Grado Conjunto (JDP).....	3
Avances de PRENEC .....	4

# Situación Actual del COVID-19

## Situación Actual del COVID-19 en Chile

Tal como se mencionó en la edición anterior de nuestro boletín, a mediados del mes de marzo se declaró en Chile el “Estado de Excepción Constitucional de Catástrofe”, continuando así con la adopción de medidas tales como el toque de queda nocturno y el confinamiento domiciliario obligatorio. En circunstancias que las primeras medidas adoptadas lograron contener en parte el aumento de nuevos contagios por COVID-19, a mediados de abril se levantaron las restricciones de salida en aquellas áreas que reportaban un escaso número de casos activos. Este fue el caso de la comuna de Las Condes, donde se sitúa nuestra oficina de LACRC. Sin embargo, transcurridas apenas dos semanas del levantamiento ya señalado y como consecuencia del repentino incremento de nuevos casos de contagio vinculados a la flexibilización de dichas restricciones sanitarias, las autoridades decidieron restablecer las medidas originales de toque de queda nocturno y de confinamiento domiciliario obligatorio.

A mediados del mes de junio se produjo la destitución del Sr. Ministro de Salud, quien asumiendo plena responsabilidad, dejó su cargo a disposición ante el hallazgo de evidentes discrepancias y errores en las cifras de fallecidos por COVID-19 entregadas al país por parte de su cartera. Todo lo anterior sumado a la compleja situación que atravesaba el sistema de salud nacional por ese entonces a causa de la prolongada propagación del virus. A pesar de que incluso en dependencias de Clínica Las Condes (en lo sucesivo denominada “CLC”), institución que alberga nuestra oficina de LACRC, ya se encontraban adoptando diversas medidas para contener el drástico incremento de pacientes infectados por COVID-19, el número de casos positivos fue aumentando mucho más rápido de lo esperado. Esto generó gran desconcierto y conmoción al interior de CLC, al reportarse sucesivos casos de contagios entre el personal médico y administrativo, que intentaba dar respuesta a la compleja situación que atravesaba el país. Por otra parte, algunas instituciones de salud de Santiago se vieron totalmente imposibilitadas de asegurar un número suficiente de camas para atender a pacientes críticos por COVID-19, teniendo así que adoptarse medidas tales como la derivación de los mismos hasta hospitales regionales relativamente asequibles en términos de capacidad hospitalaria.

El impacto económico ocasionado por la pandemia ha sido enorme y a modo de respuesta al creciente aumento de las cifras de desempleo y al sucesivo agravamiento de los índices locales de pobreza, el gobierno chileno hizo entrega de una “canasta solidaria” con provisiones de emergencia, la cual contenía diversos alimentos y productos de primera necesidad para ir en ayuda de la clase más vulnerable del país. Asimismo, para aquellos miembros de la clase media que cumplían con ciertos requisitos específicos, el gobierno también adoptó diversas medidas de mitigación financiera tales como la entrega de bonos, préstamos solidarios a largo plazo con bajas tasas de interés, distintas prórrogas en los plazos de devolución de préstamos financieros y la posibilidad de retirar el 10% de los fondos previsionales para todos aquellos ciudadanos afiliados a una AFP (Administradora de Fondos de Pensiones). Incluso a nivel ciudadano, diversos voluntarios distribuyeron víveres, artículos de primera necesidad y hasta efectuaron ollas comunes para aquellos vecinos desempleados de su comunidad. Adicionalmente, en respuesta a la compleja situación por la que atravesaba Chile y bajo el marco de su programa de Asistencia Oficial para el Desarrollo (ODA), el gobierno japonés también decidió brindar su apoyo mediante la donación de equipamiento médico y de salud. La ceremonia oficial de firma de dicho acuerdo de donación contó con una amplia cobertura en los diversos medios locales (fotografía inserta en la esquina inferior izquierda).

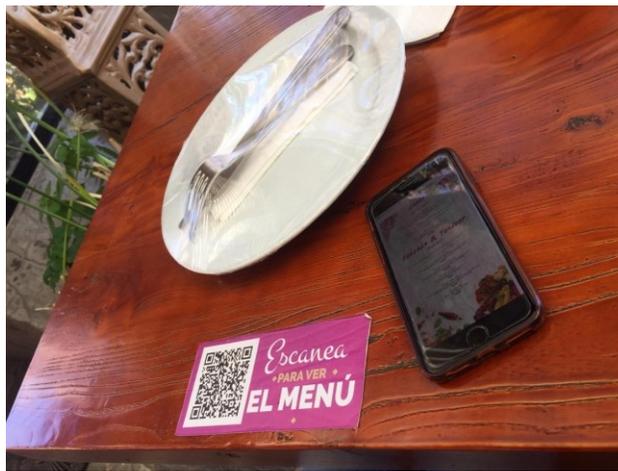
Ya para el término del mes de julio, por fin se lograba una disminución en la intensidad de propagación de la infección. Si bien en ese momento el total acumulado de contagios por COVID-19 alcanzaba una cifra cercana a las 460.000 personas; y se encontraba acompañado de un registro aproximado de 7.000 nuevos casos positivos diarios en el periodo más álgido, hoy en día se reporta una considerable disminución en dicho número de casos positivos, los cuales rondan las 1.000 personas confirmadas por día. Del mismo modo, actualmente también se evidencia una flexibilización paulatina de las medidas sanitarias en ciertas zonas del área metropolitana. En comunas donde residen una gran cantidad de japoneses se han levantado las restricciones de confinamiento domiciliario y se ha dado comienzo paulatino a la reapertura de ciertos establecimientos comerciales, los cuales, a su vez, han debido adoptar diversas medidas para prevenir contagios por COVID-19. Cada año, durante los feriados consecutivos de septiembre, todo el país celebra el Día de la Independencia de Chile (comúnmente conocido como “El Dieciocho”). Sin embargo, en circunstancias que para esas fechas un vasto número de comunas aún no veían flexibilizadas sus restricciones sanitarias, las celebraciones de las fiestas patrias de este año fueron bastante tristes y solitarias para todos los chilenos, quienes suelen valorar el tiempo con sus familiares y amigos sobre todas las cosas.

Con toda la atención del mundo puesta en el arribo de la segunda y tercera ola de la pandemia, la situación actual continúa siendo sumamente compleja. No obstante, esperamos con ansias la pronta llegada del día en que podamos volver a disfrutar de nuestra vida cotidiana con total normalidad.



Fotografía durante la Ceremonia Oficial de Firma (Proporcionada por: Embajada del Japón en Chile).

De izquierda a derecha, el entonces Embajador Extraordinario y Plenipotenciario del Japón, Excelentísimo Sr. Yoshinobu Hiraishi y el Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, Excelentísimo Sr. Andrés Allamand.



Desde el punto de vista del control y prevención de contagios, distintos restaurantes están incorporando nuevos menús digitales que utilizan códigos QR, en reemplazo de sus ya tradicionales menús de papel.

# Programa de Grado Conjunto

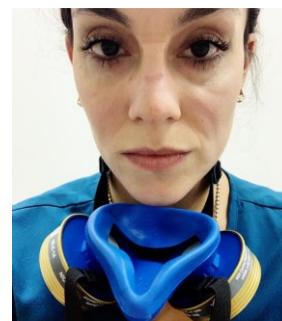
Tal como se señaló en la edición anterior de nuestro boletín, la pandemia causada por el COVID-19 también ha generado un gran impacto en nuestro Programa de Grado Conjunto (en lo sucesivo denominado “JDP”). Desde fines del mes de marzo, se dio suspensión a todas las clases presenciales al interior de la Universidad de Chile, situación que forzó a los alumnos a estudiar de un modo totalmente distinto a lo habitual de años anteriores. Adicionalmente, el viaje a Japón del Dr. Zamorano (alumno perteneciente a la primera generación del programa) con el objeto de cursar estudios en nuestra universidad; y que se encontraba agendado para el mes de abril del presente año, ha debido cancelarse repentinamente y aún no ha podido reprogramarse. En el siguiente artículo, presentaremos a ustedes el caso de la Dra. Cassana, estudiante que integra la cuarta generación de nuestro programa y que lucha diariamente por compatibilizar el trabajo con su vida estudiantil en medio de la pandemia.

## Experiencias y Vida Estudiantil en el Marco de la Pandemia por COVID-19

**Dra. Carla Alessandra Cassana Abad** *Programa de Doctorado Conjunto Universidad de Chile y TMDU en Ciencias Médicas con Mención en Especialidad Médica*

La pandemia causada por el COVID-19 ha afectado al mundo de una manera tal que nadie esperaba. Estos han sido tiempos sumamente difíciles, un momento de desafío para todos y especialmente para el personal de salud que se ha convertido en la primera línea de batalla en medio de esta contingencia sanitaria global. Como médico cirujano, no solo he estado enfocada en la atención de pacientes infectados por COVID-19, sino que también en el cuidado de pacientes quirúrgicos. En mi lugar de trabajo (Servicio de Urgencias) y sin importar cual fuera nuestra especialidad, todos los médicos tuvimos que capacitarnos respecto de los protocolos adecuados para el diagnóstico y tratamiento de casos respiratorios, lo que ha constituido un verdadero desafío por la inmensa cantidad de pacientes que se trasladan diariamente hasta el servicio de urgencias. En circunstancias que todas las clases del programa JDP ahora se imparten en modalidad remota; y puesto que incluso algunas asignaturas tales como la de “Biología Molecular” incluyen una sección práctica a desarrollar en el laboratorio, el tener que tomar dichos cursos no ha sido para nada sencillo. No obstante, debo reconocer que tanto mis profesores como mi supervisor académico han sido de gran apoyo, incluso adoptando nuevas estrategias de aprendizaje (utilización de herramientas electrónicas tales como material audiovisual, seminarios bibliográficos, etc.) con el fin de alcanzar los objetivos planteados para cada uno de los cursos. Asimismo, mientras cursaba diversas asignaturas, quedé realmente sorprendida al enterarme de la rapidez con la que numerosos equipos científicos alrededor del mundo ya se encontraban publicando contenidos y resultados de investigación sobre el manejo y tratamiento del SARS-CoV-2. Como ser humano, he sufrido la pérdida de seres queridos a causa del COVID-19, la partida de miles de colegas y de mucha gente alrededor del mundo. Ha sido sumamente doloroso presenciar el cada vez mayor número de casos activos de contagio; y al mismo tiempo, muy frustrante evidenciar la inminente falta de empatía de un gran número de personas que simplemente ignoran la importancia de respetar las cuarentenas y el confinamiento con tal de reducir así el riesgo de contagios. Para nosotros, en nombre de toda la comunidad médica y científica, aunque se trate de la pérdida de una sola vida humana ya es más que suficiente. Con el fin de combatir una enfermedad como ésta que afecta a la salud de tantas personas alrededor del mundo, creo que es sumamente importante esforzarse por estar preparados tanto en el ámbito clínico como en el de la investigación científica. Y a pesar de las difíciles circunstancias actuales, el hacer todo lo posible por continuar con nuestros estudios académicos de postgrado es sin duda algo muy valorable.

Si bien esta pandemia nos ha hecho afrontar un sinnúmero de penurias, la compleja situación actual nos ha permitido también comprender que para la educación médica, tanto la investigación científica como la práctica clínica constituyen aspectos fundamentales. Asimismo, esta crisis también nos ha hecho advertir que en la vida no existe nada más importante que la salud.



Lesiones cutáneas producto del uso de la mascarilla protectora al término de la jornada laboral en el Servicio de Urgencias.

## Conferencia Especial para Alumnos de Medicina a Cargo de Estudiante JDP

**CURSO DE INTRODUCCIÓN A LA INVESTIGACIÓN EN SALUD**  
Sesión 19 Agosto del 2020

**BLOQUE N° II:**  
Actualización intra y extrauniversitaria  
Recursos electrónicos  
Ejemplos de investigación en salud

**Dra. Alessandra Cassana A.**  
Médico Cirujana General Clínica Las Condes.  
Docente Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas.  
Estudiante de Programa de Doctorado Conjunto en Ciencias Médicas- Tokyo Medical and Dental University TMDU- Universidad de Chile- Clínica Las Condes.

@acem.unabconice @acemunabstgo @acemunabv

Afiche Promocional de la Conferencia Especial.

Con fecha 19 de agosto y en su calidad de estudiante perteneciente a la cuarta generación de nuestro programa JDP, la Dra. Cassana brindó una conferencia especial relativa a la elaboración de un proyecto de tesis de investigación a partir de la utilización de recursos electrónicos. Dicha actividad académica estuvo dirigida a distintos alumnos de la Facultad de Medicina de la Universidad Andrés Bello, sede Viña del Mar (Campus Quillota).

Como consecuencia del COVID-19 y con el fin de resguardar la salud de todos los involucrados, la conferencia se efectuó en modalidad telemática. No obstante, ésta de todos modos contó con la activa participación de un total estimado de ciento treinta asistentes, quienes manifestaron un alto nivel de interés por las temáticas planteadas durante el curso.

Al tratarse de una conferencia especial impartida por uno de nuestros estudiantes activos del JDP, ésta constituyó también una excelente instancia para que un vasto número de alumnos de medicina supiera de la existencia de nuestro JDP.

# Avances de PRENEC

Como de costumbre, en esta oportunidad les damos a conocer las últimas novedades del programa PRENEC. A partir del mes de marzo y como resultado del COVID-19, no ha habido más opción que dar suspensión a todas las actividades clínicas de PRENEC. Sin embargo, en circunstancias que durante el mes de julio se llevó a cabo un Webinar (Curso de capacitación en línea) dirigido a todos aquellos profesionales de la salud vinculados a nuestros centros PRENEC locales y latinoamericanos, a continuación brindamos a ustedes un breve resumen de lo acontecido en el marco de esta inédita actividad.

## Realización de Curso de Capacitación en Línea

**WEBINAR**  
**CIRUGÍA DE COLON**

**TÍTULO:**  
"TRATAMIENTO DEL CÁNCER COLORRECTAL PRECOZ EN EL MARCO DE UN PROGRAMA DE CRIBADO"

**MODERADOR**

 **Dr. Francisco López Kostner**  
Jefe Unidad de Coloproctología CLC.  
Director de PreNEC Programa de Prevención de Neoplasia Colorrectal

**EXPOSITORES**

 **Dr. Udo Kronberg**  
Cirujano Coloproctólogo  
Unidad de Coloproctología  
Clínica Las Condes

 **Dr. Claudio Wainstein**  
Cirujano Coloproctólogo  
Centro de Especialidades en Piso Pelviano CEPP  
Unidad de Coloproctología  
Clínica Las Condes

**TEMAS**

PRESENTE Y FUTURO DE LA RED PRENEC (Programa de Prevención de Neoplasia Colorrectal)  
NOVEDADES  
**Dr. Francisco López Kostner**

TRATAMIENTO ENDOSCÓPICO DEL CCR  
**Dr. Udo Kronberg**

CONSEJOS EN LA CIRUGÍA LAP DEL CCR PRECOZ  
**Dr. Claudio Wainstein**

PREGUNTAS Y DISCUSIÓN

Webex Meeting

Cisco Webex

Afiche Promocional del Curso de Capacitación.

Con fecha 23 de julio del presente año, los integrantes del staff médico que conforman la Unidad de Coloproctología de CLC efectuaron un Webinar sobre el "Tratamiento del cáncer colorrectal precoz en el marco de un programa de cribado".

La capacitación contó con la activa participación de un total aproximado de cuarenta asistentes, entre los que no sólo figuraron los directores y el personal de salud de los distintos centros PRENEC locales, sino que también diversos médicos internacionales provenientes de Colombia, Ecuador, Paraguay y Perú.

Además de presentar acerca de los últimos avances y técnicas vinculadas al tratamiento endoscópico y quirúrgico, el Dr. Francisco López (Director de PRENEC) también destacó la trayectoria y los logros obtenidos por el programa PRENEC, poniendo especial énfasis en la destacada labor y cooperación histórica brindada por cada uno de los médicos japoneses de nuestra universidad.

Adicionalmente, también se abordó el tema del creciente aumento de pacientes PRENEC en lista de espera a raíz de la pandemia por COVID-19 y se intercambiaron diversas opiniones respecto de futuras medidas a adoptar. Ante las circunstancias actuales, aún no se ha definido el reinicio de actividades del programa PRENEC. No obstante, en el futuro cercano se prevé continuar efectuando múltiples cursos y capacitaciones en modalidad online tales como el presente Webinar.

A raíz de la masiva propagación del COVID-19 en Chile, el programa se encuentra actualmente suspendido. Sin embargo, para aquellos pacientes que ya se encontraban inscritos en el proyecto, se estima poder evaluarlos mediante la realización del test inmunológico de sangre oculta en deposiciones, seguido de un procedimiento colonoscópico dirigido únicamente a aquellos cuyo test haya resultado positivo.

### Nota de la Editora

En Chile, la realización para el mes de octubre de un nuevo plebiscito nacional a favor de una potencial reforma constitucional y que había quedado pospuesto a causa del COVID-19, ha acaparado últimamente gran parte de la atención e interés de la ciudadanía. El próximo plebiscito nacional 2020, que determinará si los ciudadanos aprueban o rechazan la redacción de una nueva constitución, ya genera bastante debate entre las facciones partidarias y disidentes. En caso de aprobarse el proyecto de ley de reforma constitucional, el contenido a modificar de la actual constitución comenzará a discutirse en mayor profundidad, culminando así dicho proceso al cabo de un período aproximado de dos años con la entrada en vigor de las reformas propuestas. Cualquiera que sea el resultado del presente referéndum, esperemos que éste tenga un efecto positivo en el futuro de Chile. Al igual que siempre, a partir del presente boletín continuaremos informándoles respecto de la situación actual del país (Sra. Miki Hayakawa).

### Universidad Médica y Dental de Tokio (TMDU) Centro Latinoamericano de Investigación Colaborativa (LACRC)

Newsletter N° 38, Septiembre 2020

[Fecha de Publicación] 30 de Septiembre de 2020

[Elaboración] Centro Latinoamericano de Investigación Colaborativa  
Universidad Médica y Dental de Tokio  
Clínica Las Condes

Lo Fontecilla 441, Las Condes, Santiago, Chile

Tel: (56-2) 2610 3780

Email: LACRC-CHILE.adm@cmn.tmd.ac.jp